

ADMINISTRATIVE TRAINING INSTITUTE
GOVERNMENT OF WEST BENGAL
HALF YEARLY DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR WBCS(Exe) OFFICERS
HINDI – PART I (Written) – (TRANSLATION AND LETTER WRITING)
MAY, 2012

Time Allowed: 2 Hours

Full Marks - 40

1. निम्नलिखित अनवरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए:

12

Christopher Columbus was once invited by Ferdinand and Isabella to dine with them. One of the invited guests being jealous of the many marks of honour conferred upon him asked him if he thought that if he were not born, no other person would have succeeded in discovering the new hemisphere of the world. Columbus made no reply. He held up an egg in his fingers and requested the guests to make it stand on one of its ends. No one thought he could do it. Then Columbus broke one end of the egg end making it stand on that broken end and explained - "It requires very little skill to do such an easy thing."

or

It is no doubt true that we cannot go through life without sorrow. There can be no sunshine without shade. We must not complain that roses have thorns but rather be grateful that thorns bear flowers. Our existence is so complex that we must expect much sorrow and suffering. The world is a looking glass, if you smile, it smiles, if you frown, it frowns back. If you look at through a red glass, it seems red and rosy, if through a blue, all blue, if through a smoked one, all dull and dingy. Always try to look at the brighter side of things.

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए:

12

वर्तमान युग सूचना और प्रौद्योगिकी का युग है। सूचना के मुक्त प्रवाह के कारण ज्ञान क्षेत्र में अद्भुत उपलब्धि हुई है। सर्वप्रथम प्रसिद्ध विचारक एल्फिन टॉफ्लर ने अपनी पुस्तक "थर्ड वेव" में सूचना प्रौद्योगिकी के क्षेत्र में जारी परिवर्तनों को सूचना क्रांति या तीसरी क्रांति कहा था और तबसे इस शब्द का प्रयोग हम सुनते और करते आ रहे हैं। क्रांति हमेशा समाज सापेक्ष होती है, लोकहितकारी होती है। बाजारवाद ने समूचे भूमंडल पर भाषा, संस्कृति, कर्मनिष्ठा, नैतिक मूल्यों में आमूलचूल परिवर्तन कर डाला है।

या

सिंधु उत्सव धीरे-धीरे एक राष्ट्रीय तीर्थ का रूप लेने लगा है। इस अवसर पर भारत के विभिन्न क्षेत्रों और विदेशों से आए लोगों को लद्दाख क्षेत्र देखने और वहाँ की संस्कृति को समझने का मौका मिलता है। समुद्रतल से 10 हजार फुट की ऊँचाई पर स्थित लेह घाटी के बर्फीले पहाड़, ठंडा मौसम, कलकल बहती सिंधु नदी शांतिप्रिय भोले भाले लोग, प्राचीन बौद्धमठ सहज ही आकर्षित करते हैं। सिंधु दर्शन का उद्देश्य सिंधु को भारत की एकता, सांप्रदायिक सौहार्द और राष्ट्रीय गर्व के रूप में दर्शाना है।

3. नगरपालिका के अध्यक्ष को पत्र लिखकर बताइए कि आपके इलाके में आवारा कुत्तों के कारण लोगों को परेशानी हो रही है।

4. अपने मित्र को भ्रष्टाचार के खिलाफ युवाओं की भागीदारी पर अपने विचार बताते हुए पत्र लिखें 8

[For Question Nos. 3 & 4 do not write your name or address anywhere instead write A,B,C etc.]